AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 15.4.2005
COM(2005) 145 végleges

2005/0055 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztéséről szóló megállapodás aláírásáról

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztéséről szóló megállapodás megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

1. Politikai és jogi háttér

Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt az EK-Szerződés IV. címével kapcsolatos intézkedések elfogadásában. Következésképpen a többek között polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés keretében elfogadott közösségi jogi aktusok nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak Dániára.

E közösségi jogi aktusok egyike a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet. E rendelet felváltotta az ugyanezen tárgyú 1968. évi Brüsszeli Egyezményt, amelynek Dánia részese. A rendelet a Brüsszeli Egyezmény felülvizsgált és aktualizált rendelkezéseit tartalmazza, és Dánia kivételével valamennyi tagállamra alkalmazandó, ugyanis az Egyesült Királyság és Írország is a rendeletben való részvétel mellett döntött.

Az, hogy a 44/2001 rendelet Dániára nem alkalmazható, különösen kedvezőtlen jogi helyzetet teremt nem csak azért, mert Dánia továbbra is a Brüsszeli Egyezmény régi szabályait alkalmazza, hanem azért is, mert a többi tagállamnak is e szabályokat, vagyis az egymás közötti kapcsolataikban alkalmazottaktól eltérő szabályokat kell alkalmazniuk egy dán határozat elismerése és végrehajtása esetén. Ez visszalépést jelent tekintettel arra, hogy a 44/2001 rendelet hatálybalépése előtt a Brüsszeli Egyezmény rendelkezéseit valamennyi tagállam egységesen alkalmazta. A jelenlegi helyzet így veszélyezteti a közösségi jogi szabályok egységességét és a jogbiztonságot.

Dánia több alkalommal is kifejezte az új szabályozásban való részvételre irányuló szándékát. Mélyreható tárgyalásokat követően a Bizottság kész volt arra, hogy Dániával párhuzamos megállapodásokat dolgozzon ki, amennyiben a következő feltételek teljesülnek: e megoldásnak kivételes jellegűnek kell lennie, és csak egy átmeneti időszakban alkalmazható; Dánia közösségi szabályozásban való részvételének teljes mértékben a Közösség és annak polgárai érdekeit kell szolgálnia; valamint ugyanazon kötelezettségeknek kell vonatkozniuk Dániára, mint a többi tagállamra annak biztosítása érdekében, hogy azonos tartalmú szabályok nyerjenek alkalmazást Dániában és a többi tagállamban.

Ebben helyzetben a Bizottság úgy találta, hogy a Közösség érdekeit szolgálja a 44/2001 rendelet rendelkezéseinek, valamint az e rendelettel szorosan összefüggő, a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló 1348/2000/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztése. Az 1348/2000 rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztéséről szóló megállapodás külön tanácsi határozat tárgyát képezi.

A Bizottság 2002. június 28-án tanácsi határozatra vonatkozó ajánlást nyújtott be, amely felhatalmazza a Bizottságot, hogy kezdjen tárgyalásokat az Európai Közösség és Dánia közötti két megállapodás megkötéséről a 44/2001 rendelet, valamint az 1348/2000 rendelet Dániára történő kiterjesztése érdekében.

A Tanács 2003. május 8-án úgy határozott, hogy kivételesen felhatalmazza a Bizottságot a Dániával kötendő megállapodásra vonatkozó tárgyalások lefolytatására annak érdekében, hogy a 44/2001 rendelet, valamint az 1348/2000 rendelet rendelkezései a nemzetközi jog értelmében Dániára is alkalmazandóak legyenek.

2. A tárgyalások eredményei

A Tanács tárgyalási irányelveinek megfelelően a Bizottság megkezdte a tárgyalásokat a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001 rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztéséről szóló párhuzamos megállapodás kidolgozásáról, messzemenően ügyelve arra, hogy Dánia e megállapodásból eredő jogai és kötelezettségei megfeleljenek a többi tagállam jogainak és kötelezettségeinek.

Ennek eredményeképpen a párhuzamos megállapodás különösen a következőket tartalmazza:

- a Bíróság szerepére vonatkozó megfelelő szabályokat, a Dánia és a többi tagállam közötti párhuzamos megállapodás által alkalmazandó jogi aktus egységes értelmezésének biztosítása érdekében;

- egy eljárást, amely Dánia számára lehetővé teszi, hogy az alapokmány Tanács általi jövőbeni módosításait, valamint az EK-Szerződés 202. cikke alapján elfogadásra kerülő végrehajtási intézkedéseket elfogadja;

- egy olyan záradékot, amely értelmében a megállapodást megszűntnek kell tekinteni, ha Dánia a jövőbeni módosításokat vagy végrehajtási intézkedéseket nem fogadja el;

- olyan szabályokat, amelyek megállapítják Dánia kötelezettségeit harmadik országokkal folytatott olyan tárgyalások esetén, amelyek a párhuzamos megállapodás hatálya alá eső kérdéseket érintő megállapodásokra vonatkoznak;

- a párhuzamos megállapodásnak a másik Szerződő Fél értesítésével történő felmondása lehetőségét.

3. Következtetések

A tárgyalások eredményes lezárása után a Bizottság a következő két határozat elfogadását ajánlja a Tanácsnak:

először az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001 rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztéséről szóló megállapodás aláírásáról szóló határozatot;

másodszor az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001 rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztéséről szóló megállapodásnak az Európai Közösség általi megkötéséről szóló határozatot.

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztéséről szóló megállapodás aláírásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 61. cikke c) pontjára a 300. cikk (2) bekezdésének első albekezdésével összefüggésben,

tekintettel a Bizottság javaslatára[1]:

mivel:

(1) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően a 44/2001/EK rendelet[2] rendelkezései nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak Dániára.

(2) 2003. május 8-i határozatával a Tanács felhatalmazta a Bizottságot, hogy kezdjen tárgyalásokat az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti megállapodás megkötéséről a fent említett rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztése érdekében.

(3) A Bizottság a Közösség nevében a Dán Királysággal együtt kidolgozott egy ilyen megállapodást.

(4) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikke értelmében az Egyesült Királyság és Írország részt vesz e határozat elfogadásában és alkalmazásában.

(5) A Dánia helyzetéről szóló fent említett jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt e határozat elfogadásában és alkalmazásában.

(6) A 2005. január 17-én Brüsszelben parafált megállapodást alá kell írni.

---

[1] HL C […]., […].,[…]. o.
[2] HL L 12, 2001.1.16., 1. o.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap – figyelemmel a megállapodás megkötésére –, hogy kijelölje az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztéséről szóló megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő aláírására jogosult személy(eke)t.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

a Tanács részéről
az elnök

2005/0055 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztéséről szóló megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 61. cikke c) pontjára, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdésének első albekezdésével és a 300. cikk (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára[3],

tekintettel az Európai Parlament véleményére[4],

mivel:

(1) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően a 44/2001/EK rendelet5 rendelkezései nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak Dániára.

(2) A Bizottság megállapodást dolgozott ki az Európai Közösség és a Dán Királyság között a fent említett rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztése érdekében.

(3) A(z) [……] .../../EK tanácsi határozattal összhangban a megállapodást az Európai Közösség nevében 2005. ……..-án/-én írták alá, figyelemmel annak későbbi időpontban való esetleges megkötésére is.

(4) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikke értelmében az Egyesült Királyság és Írország részt vesz e határozat elfogadásában és alkalmazásában.

(5) A Dánia helyzetéről szóló fent említett jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt e határozat elfogadásában és alkalmazásában.

---

[3] HL C […]., […].,[…]. o.
[4] HL C […]., […].,[…]. o.
[5] HL L 12., 2001.1.16., 1. o.

(6) Ezt a megállapodást jóvá kell hagyni.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek Dániára történő kiterjesztéséről szóló megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodás 12. cikkének (2) bekezdése szerinti értesítés megtételére jogosult személyt.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és

a Dán Királyság között

a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint

a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösség, egyrészről, és

A DÁN KIRÁLYSÁG,

a továbbiakban: Dánia, másrészről,

1. AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a polgári és kereskedelmi ügyekben egységesítsék a joghatósági összeütközésre vonatkozó szabályokat és egyszerűsítsék az alaki követelményeket a Közösségben hozott határozatok gyors és egyszerű elismerése és végrehajtása céljából,

2. MIVEL a tagállamok az Európai Közösséget létrehozó szerződés 293. cikkének negyedik francia bekezdése alapján eljárva 1968. szeptember 27-én megkötötték a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról és a határozatok végrehajtásáról szóló Brüsszeli Egyezményt, amelyet az új tagállamok csatlakozási egyezményei módosítottak (a továbbiakban: a Brüsszeli Egyezmény)6.A tagállamok és az EFTA államok 1988. szeptember 16-án megkötötték a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról és a bírósági határozatok végrehajtásáról szóló Luganói Egyezményt7, amely az 1968-as Brüsszeli Egyezménnyel párhuzamos egyezmény.

3. MIVEL a Brüsszeli Egyezmény fő tartalmát a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet[8] (a továbbiakban: az I. Brüsszeli Rendelet) átvette,

4. HIVATKOZÁSSAL az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez és az Európai Unióról szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvre (a továbbiakban: a Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv), amely szerint az I. Brüsszeli Rendelet nem kötelező, illetve nem alkalmazható Dániában,

---

6 HL L 299., 1972.12.31. 32. o. HL L 304., 1978.10.30. 1. o. HL L 388., 1982.12.31. 1. o. HL L 285., 1989.10.3. 1. o. HL C 15., 1997.1.15., 1. o. Az egységes szerkezetbe foglalt szöveget lásd HL C 27., 1998.1.26., 1. o.

7 HL L 319., 1988.11.25. 9. o.

8 HL L 12., 2001.1.16. 1. o.

5. HANGSÚLYOZVA, hogy megoldást kell találni a joghatóságra, valamint a határozatok elismerésére és végrehajtására vonatkozó Közösségen belüli szabályok közötti különbségekből adódó nem megfelelő jogi helyzetre,

6. AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az I. Brüsszeli Rendeletben foglalt rendelkezések, a rendelet jövőbeni módosításai, valamint végrehajtási intézkedései a nemzetközi jog értelmében nyerjenek alkalmazást a Közösség és Dánia közötti kapcsolatokban, mely utóbbi az Európai Közösséget létrehozó szerződés IV. címe tekintetében sajátos helyzetben lévő tagállam,

7. HANGSÚLYOZVA, hogy biztosítani kell a Brüsszeli Egyezmény és e megállapodás közötti folytonosságot és az I. Brüsszeli Rendeletben foglalt átmeneti rendelkezéseket e megállapodásra is alkalmazni kell. Ugyanez a folytonossági követelmény vonatkozik a Brüsszeli Egyezménynek az Európai Közösségek Bírósága általi értelmezésére is, illetve az 1971-es Jegyzőkönyvre[9], melyet tovább kell alkalmazni az e megállapodás hatályba lépésekor folyamatban lévő ügyekben is,

8. HANGSÚLYOZVA, hogy a Brüsszeli Egyezményt továbbra is alkalmazni kell az Egyezmény területi hatálya alá tartozó és e megállapodás hatálya alá nem tartozó tagállamok területén,

9. HANGSÚLYOZVA a Közösség és Dánia közötti szoros együttműködés fontosságát olyan nemzetközi megállapodások kidolgozása és megkötése tekintetében, amelyek az I. Brüsszeli Rendelet hatályát érinthetik vagy módosíthatják,

10. HANGSÚLYOZVA, hogy Dániának törekednie kell a Közösség által kötött olyan nemzetközi megállapodásokhoz való csatlakozásra, amelyek esetén Dánia részvétele jelentőséggel bír az I. Brüsszeli Rendelet és e megállapodás koherens alkalmazása érdekében,

11. KINYILVÁNÍTVA, hogy az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörrel kell rendelkeznie e megállapodás egységes alkalmazása és értelmezése érdekében, ideértve az I. Brüsszeli Rendeletben foglalt rendelkezéseket és e megállapodás részét képező bármely közösségi végrehajtási intézkedést is,

12. HIVATKOZÁSSAL arra, hogy az Európai Közösségek Bírósága az Európai Közösséget létrehozó szerződés 68. cikkének (1) bekezdése szerint hatáskörrel rendelkezik arra, hogy a közösségi intézményeknek a Szerződés IV. címén alapuló jogi aktusai érvényességével vagy értelmezésével – ideértve e megállapodás érvényességét és értelmezését is – kapcsolatos, előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésekben döntést hozzon, továbbá arra a körülményre, hogy ez a rendelkezés nem kötelező, illetve nem alkalmazható Dániában a Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv értelmében,

13. FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Közösségek Bíróságának ugyanilyen feltételekkel kell hatáskörrel bírnia arra, hogy döntést hozzon e megállapodás érvényességére és értelmezésére vonatkozóan valamely dán bíróság által előzetes

---

[9] HL L 204., 1975.8.2., 28. o., HL L 304., 1978.10.30., 1. o., HL L 388., 1982.12.31., 1. o., HL L 285., 1989.10.3., 1.o., HL L 15., 1997.1.15., 1. o. Az egységes szerkezetbe foglalt szöveget lásd HL C 27., 1998.1.26., 28. o.

döntéshozatalra előterjesztett kérdésekben, továbbá hogy a dán bíróságoknak ennélfogva ugyanolyan feltételekkel kell előzetes döntéshozatalt kérnie az I. Brüsszeli Rendelet és végrehajtási intézkedései értelmezése tekintetében, mint a többi tagállam bíróságainak.

14. HIVATKOZÁSSAL az Európai Közösséget létrehozó szerződés 68. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezésre, amely szerint az Európai Unió Tanácsa, az Európai Bizottság vagy valamely tagállam kérheti az Európai Közösségek Bíróságát, hogy döntsön a valamely közösségi intézmény által a Szerződés IV. címe alapján hozott jogi aktussal kapcsolatos értelmezési kérdésről, ideértve e megállapodás értelmezését is, továbbá arra a körülményre, a Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv értelmében ez a rendelkezés nem kötelező, illetve nem alkalmazható Dániában,

15. FIGYELEMBE VÉVE, hogy Dániának lehetőséget kell biztosítani arra, hogy az Európai Közösségek Bíróságától ugyanolyan feltételekkel kérhessen előzetes döntéshozatalt e megállapodás értelmezésével kapcsolatos kérdésekről, mint a többi tagállam az I. Brüsszeli Rendelet és végrehajtási intézkedései tekintetében,

16. HANGSÚLYOZVA, hogy a dán jog értelmében a dán bíróságoknak – e megállapodás értelmezésekor, ideértve az I. Brüsszeli Rendeletben foglalt rendelkezések és e megállapodás részét képező közösségi végrehajtási intézkedések értelmezését is – figyelembe kell venniük az Európai Közösségek Bíróságának, valamint az Európai Közösségek tagállamai bíróságainak esetjogában a Brüsszeli Egyezmény rendelkezései, az I. Brüsszeli Rendelet és a közösségi végrehajtási intézkedések tekintetében kialakult szabályokat,

17. FIGYELEMBE VÉVE, hogy biztosítani kell annak lehetőségét, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek az Európai Közösségek Bírósága előtti eljárásokra vonatkozó rendelkezései alapján a Bíróságtól döntést lehessen kérni e megállapodásból eredő kötelezettségek teljesítésével kapcsolatos kérdésekben,

18. MIVEL az Európai Közösséget létrehozó szerződés 300. cikkének (7) bekezdése értelmében e megállapodás kötelező a tagállamokra; kívánatos tehát, hogy Dánia a Bizottsághoz mint a Szerződés őréhez fordulhasson, amennyiben valamely tagállam megsérti e megállapodást,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Cél

1. E megállapodás célja a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: az I. Brüsszeli Rendelet) rendelkezéseinek és végrehajtási intézkedéseinek a Közösség és Dánia közötti kapcsolatokban való alkalmazása a 2. cikk (1) bekezdésének megfelelően.

2. A Szerződő Felek célkitűzése az I. Brüsszeli Rendelet rendelkezéseinek és végrehajtási intézkedéseinek valamennyi tagállamban történő egységes alkalmazása és értelmezése.

3. E megállapodás 3. cikkének (1) bekezdésében, 4. cikkének (1) bekezdésében és 5. cikkének (1) bekezdésében foglalt rendelkezések a Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvből következnek.

2. CIKK

Polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóság, valamint a határozatok elismerése és végrehajtása

1. Az I. Brüsszeli Rendeletben – mely rendeletet e megállapodáshoz csatolták és annak részét képezi – foglalt rendelkezések a rendelet 74. cikke (2) bekezdése alapján elfogadott és – az e megállapodás hatálybalépését követően elfogadott végrehajtási intézkedések tekintetében – e megállapodás 4. cikkének megfelelően Dánia által végrehajtott végrehajtási intézkedéseivel együtt, továbbá a rendelet 74. cikkének (1) bekezdése alapján elfogadott intézkedések a nemzetközi jog szabályai szerint nyernek alkalmazást a Közösség és Dánia közötti kapcsolatokban.

2. E megállapodás célkitűzéseit figyelembe véve azonban a rendeletben foglalt rendelkezések a következő módosításokkal kerülnek alkalmazásra:

(a) Az 1. cikk (3) bekezdése nem alkalmazható.

(b) Az 50. cikk a következő bekezdéssel (mint (2) bekezdés) egészül ki:

„(2) Ha a kérelmező valamely dán közigazgatási hatóság által hozott, tartással kapcsolatos határozat végrehajtását kéri, a címzett tagállamban kérheti az (1) bekezdés szerinti kedvezményeket, feltéve, hogy a dán igazságügyi minisztériumtól kapott igazolással bizonyítja, hogy teljesíti a teljes vagy részleges költségkedvezmény, illetve költség- és illetékmentesség nyújtására vonatkozó anyagi követelményeket.”

(c) A 62. cikk a következő bekezdéssel (mint (2) bekezdés) egészül ki:

„(2) Tartással kapcsolatos ügyekben a „bíróság” kifejezés a dán közigazgatási hatóságokra is vonatkozik.”

(d) A 64. cikk a Dániában, valamint a Görögországban vagy Portugáliában lajstromozott tengerjáró hajókra alkalmazandó.

(e) A rendelet 70. cikkének (2) bekezdésében, valamint a 72. és 76. cikkében említett, a rendelet hatálybalépésére vonatkozó időpont helyett e megállapodás hatálybalépésének időpontja alkalmazandó.

(f) A rendelet 66. cikke helyett e megállapodás átmeneti rendelkezéseit kell alkalmazni.

(g) Az I. melléklet a következővel egészül ki: „Dániában: a bíróságok igazgatásáról szóló törvény (*lov om rettens pleje*) 246. cikkének (2) és (3) bekezdése.”

(h) A II. melléklet a következővel egészül ki: „Dániában: a „*byret*” ”.

(i) A III. melléklet a következővel egészül ki: „Dániában: a „*landsret*” ”.

(j) A IV. melléklet a következővel egészül ki: „Dániában a „*Procesbevillingsnævnet*” engedélyével a „*Højesteret”*-hez benyújtott jogorvoslat”.

3. CIKK

Az I. Brüsszeli Rendelet módosításai

1. Dánia nem vesz részt az I. Brüsszeli Rendelet módosításainak elfogadásában, és az ilyen módosítások nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak Dániában.

2. Amennyiben sor kerül a rendelet módosítására, Dánia értesíti a Bizottságot arról a döntéséről, hogy a módosítások tartalmát végrehajtja-e vagy sem. Az értesítést a módosítások elfogadásának napján vagy ettől számított 30 napon belül kell megtenni.

3. Amennyiben Dánia úgy határoz, hogy a módosítások tartalmát végrehajtja, az értesítésben meg kell jelölni, hogy a végrehajtás közigazgatási úton is végbemehet, vagy parlamenti jóváhagyásra van szükség.

4. Amennyiben az értesítés szerint a végrehajtás közigazgatási úton is végbemehet, az értesítés tartalmazza azt is, hogy valamennyi szükséges közigazgatási intézkedés a rendelet módosításai hatálybalépésének napján lép hatályba, vagy hogy azok az értesítés napján léptek hatályba, attól függően, hogy melyik a későbbi időpont.

5. Amennyiben az értesítés szerint a végrehajtáshoz Dániában parlamenti jóváhagyásra van szükség, a következő szabályok alkalmazandók:

   (a) a jogalkotási intézkedések Dániában a rendelet módosításainak hatálybalépése napján vagy az értesítést követő 6 hónapon belül lépnek hatályba, attól függően, hogy melyik a későbbi időpont;

   (b) Dánia értesíti a Bizottságot arról, hogy a végrehajtás érdekében hozott jogalkotási intézkedések mely napon lépnek hatályba.

6. A Dánia általi értesítés, mely szerint a módosítások tartalmát Dániában végrehajtották (lásd (4) és (5) bekezdés), a nemzetközi jog szerint kölcsönös kötelezettségeket hoz létre Dánia és a Közösség között. A rendelet módosításai így e megállapodás módosításait is jelentik, és a módosításokat e megállapodáshoz csatoltaknak kell tekinteni.

7. Abban az esetben, ha:

   (a) Dánia arról értesíti a Bizottságot, hogy nem hajtja végre a módosítások tartalmát; vagy

   (b) Dánia nem küld értesítést a (2) bekezdésben megállapított 30 napos határidőn belül; vagy

(c) a jogalkotási intézkedések nem lépnek hatályba Dániában az (5) bekezdésben megállapított határidőkön belül;

úgy e megállapodást megszűntnek kell tekinteni, kivéve, ha a felek 90 napon belül másként döntenek, vagy a c) pont esetén a jogalkotási intézkedések e határidőn belül hatályba lépnek Dániában. E megállapodás a 90 napos határidő lejárta után 3 hónappal szűnik meg.

8. A megállapodásnak a (7) bekezdés szerinti megszűnése nem érinti a megszűnés időpontja előtt indított eljárásokat, és alaki követelményeknek megfelelően elkészített vagy közokiratként nyilvántartásba vett okiratokat.

4. *CIKK*

Végrehajtási intézkedések

1. Dánia nem vesz részt az I. Brüsszeli Rendelet 75. cikkében említett bizottság véleményeinek elfogadásában. A 74. cikk (2) bekezdése alapján elfogadott végrehajtási intézkedések nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak Dániában.

2. Amennyiben a rendelet 74. cikkének (2) bekezdése alapján végrehajtási intézkedések elfogadására kerül sor, a végrehajtási intézkedéseket közölni kell Dániával. Dánia értesíti a Bizottságot arról a döntéséről, hogy a végrehajtási intézkedések tartalmát végrehajtja-e vagy sem. Az értesítést a végrehajtási intézkedések átvételekor vagy ettől számított 30 napon belül kell megtenni.

3. Az értesítésnek tartalmaznia kell, hogy valamennyi szükséges közigazgatási intézkedés hatályba lép Dániában a végrehajtási intézkedések hatálybalépésének napján, vagy hogy azok az értesítés napján léptek hatályba, attól függően, hogy melyik a későbbi időpont.

4. A Dánia általi értesítés, mely szerint a végrehajtási intézkedések tartalmát Dániában végrehajtották, a nemzetközi jog szerint kölcsönös kötelezettségeket hoz létre Dánia és a Közösség között. A végrehajtási intézkedések így e megállapodás részét fogják képezni.

5. Abban az esetben, ha:

(a) Dánia arról értesíti a Bizottságot, hogy nem hajtja végre a végrehajtási intézkedéseket; vagy

(b) Dánia nem küld értesítést a (2) bekezdésben megállapított 30 napos határidőn belül;

úgy e megállapodást megszűntnek kell tekinteni, kivéve, ha a felek 90 napon belül másként döntenek. E megállapodás a 90 napos határidő lejárta után 3 hónappal szűnik meg.

6. A megállapodásnak az (5) bekezdés szerinti megszűnése nem érinti a megszűnés időpontja előtt indított eljárásokat, és alaki követelményeknek megfelelően elkészített vagy közokiratként nyilvántartásba vett okiratokat.

7. Amennyiben rendkívüli esetekben a végrehajtáshoz Dániában parlamenti jóváhagyás szükséges, a (2) bekezdés szerint Dánia által küldött értesítésnek erre utalnia kell, és a 3. cikk (5)–(8) bekezdésében foglalt rendelkezések alkalmazandók.

8. Dánia értesíti a Bizottságot az e megállapodás 2. cikke (2) bekezdésének f)–i) pontjaiban foglaltakat módosító szövegekről. A Bizottság a 2. cikk (2) bekezdésének f)–i) pontjait ennek megfelelően kiigazítja.

5. CIKK

A megállapodást érintő nemzetközi megállapodások

1. Az I. Brüsszeli Rendelet alapján a Közösség által kötött nemzetközi megállapodások nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak Dániában.

2. Dánia tartózkodik olyan nemzetközi megállapodások kötésétől, amelyek érinthetik vagy módosíthatják az e megállapodáshoz csatolt I. Brüsszeli Rendelet hatályát, kivéve, ha a Közösség ehhez hozzájárul, továbbá e megállapodás és a kérdéses nemzetközi megállapodás egymáshoz való viszonyát megfelelően szabályozzák.

3. Amennyiben Dánia olyan nemzetközi megállapodásokról folytat tárgyalásokat, amelyek az e megállapodáshoz csatolt I. Brüsszeli Rendelet hatályát érinthetik vagy módosíthatják, úgy egyezteti álláspontját a Közösséggel, és tartózkodik minden olyan cselekménytől, amely veszélyeztetheti a Közösség álláspontjának célkitűzéseit az ilyen tárgyalások folytatására vonatkozó hatáskörén belül.

6. CIKK

Az Európai Közösségek Bíróságának a megállapodás értelmezésére vonatkozó hatásköre

1. Amennyiben egy dán bíróság előtt folyamatban lévő ügyben e megállapodás érvényességére vagy értelmezésére vonatkozó kérdés merül fel, e bíróságnak az Európai Közösségek Bíróságához kell fordulnia döntésért, amennyiben ugyanilyen körülmények esetén az Európai Unió valamely más tagállama bíróságának is így kellene eljárnia az I. Brüsszeli Rendelet és a 2. cikk (1) bekezdésében említett végrehajtási intézkedések tekintetében.

2. A dán jog értelmében a dán bíróságoknak e megállapodás értelmezésekor figyelembe kell venniük a Bíróság esetjogában a Brüsszeli Egyezmény és az I. Brüsszeli Rendelet rendelkezéseivel, valamint a közösségi végrehajtási intézkedésekkel kapcsolatban kialakult szabályokat.

3. Dánia a Tanácshoz, a Bizottsághoz és más tagállamokhoz hasonlóan kérheti a Bíróságot, hogy hozzon döntést e megállapodás értelmezésével kapcsolatos kérdésről. A Bíróságnak az ilyen kérés alapján hozott döntése nem alkalmazható a tagállamok bíróságainak jogerős határozataira.

4. Dánia benyújthatja észrevételeit a Bírósághoz olyan esetekben, amikor egy tagállam bírósága a 2. cikk (1) bekezdésében említett rendelkezések értelmezésével kapcsolatos kérdést terjeszt előzetes döntéshozatalra.

5. Az Európai Közösségek Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyvet és a Bíróság eljárási szabályzatát alkalmazni kell.

6. Amennyiben az Európai Közösséget létrehozó szerződés rendelkezései a Bíróság által hozott döntéseket érintően módosulnak, és ez kihat az I. Brüsszeli Rendelettel kapcsolatosan hozott döntésekre is, Dánia értesítheti a Bizottságot arról a döntéséről, hogy a módosításokat e megállapodás tekintetében nem alkalmazza. Az értesítést a módosítások hatálybalépése napján vagy ettől számított 60 napon belül kell megtenni.

   Ebben az esetben e megállapodást megszűntnek kell tekinteni. E megállapodás az értesítés után 3 hónappal szűnik meg.

7. A megállapodásnak az (6) bekezdés szerinti megszűnése nem érinti a megszűnés időpontja előtt indított eljárásokat, és alaki követelményeknek megfelelően elkészített vagy közokiratként nyilvántartásba vett okiratokat.

7. *CIKK*

Az Európai Közösségek Bíróságának a megállapodás teljesítésének megítélésével kapcsolatos hatásköre

1. A Bizottság a Bírósághoz fordulhat, amennyiben megítélése szerint Dánia nem teljesítette az e megállapodásból eredő valamely kötelezettségét.

2. Dánia panasszal fordulhat a Bizottsághoz, amennyiben megítélése szerint valamely tagállam nem teljesítette az e megállapodásból eredő valamely kötelezettségét.

3. Az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek a Bíróság előtti eljárásokra vonatkozó megfelelő rendelkezéseit, valamint az Európai Közösségek Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyvet és a Bíróság eljárási szabályzatát alkalmazni kell.

8. *CIKK*

Területi hatály

1. E megállapodást az Európai Közösséget létrehozó szerződés 299. cikkében említett területeken kell alkalmazni.

2. Amennyiben a Közösség úgy határoz, hogy az I. Brüsszeli Rendelet hatályát kiterjeszti a jelenleg a Brüsszeli Egyezmény által szabályozott területekre, a Közösségnek és Dániának együtt kell működnie annak biztosításában, hogy a hatály Dániára is kiterjedjen.

9. *CIKK*

Átmeneti rendelkezések

1. E megállapodás kizárólag a hatálybalépését követően indított eljárásokra, és alaki követelményeknek megfelelően elkészített vagy közokiratként nyilvántartásba vett okiratokra alkalmazható.

2. Ha azonban a származási tagállamban folyó eljárást e megállapodás hatálybalépését megelőzően indították, a hatálybalépést követően hozott határozatot e megállapodásnak megfelelően kell elismerni és végrehajtani,

   (a) amennyiben a származási tagállamban folyó eljárást a Brüsszeli vagy a Luganói Egyezménynek mind a származási tagállamban, mind a címzett tagállamban történő hatálybalépését követően indították;

   (b) minden más esetben, ha a joghatóság e megállapodás, vagy a származási tagállam és a címzett tagállam között megkötött, az eljárás megindításának időpontjában hatályos egyezmény szabályaival összhangban lévő szabályokon alapult.

10. CIKK

Az I. Brüsszeli Rendelethez való viszony

1. E megállapodás nem sérti az I. Brüsszeli Rendeletnek a Közösség Dánián kívüli más tagállamai általi alkalmazását.

2. E megállapodást kell azonban alkalmazni:

   (a) joghatóság tekintetében akkor, ha az alperes Dániában rendelkezik lakóhellyel, vagy ha a rendelet 22. vagy 23. cikke értelmében – mely rendelkezések e megállapodás 2. cikke értelmében alkalmazandók a Közösség és Dánia közötti kapcsolatokban – Dánia bíróságai rendelkeznek joghatósággal;

   (b) az I. Brüsszeli Rendelet 27. és 28. cikke szerinti perfüggőség és összefüggő eljárások esetén – mely rendelkezések e megállapodás 2. cikke értelmében alkalmazandók a Közösség és Dánia közötti kapcsolatokban – akkor, ha az eljárást mind Dániában, mind valamely másik tagállamban megindították;

   (c) elismerés és végrehajtás tekintetében akkor, ha Dánia a származási tagállam vagy a címzett tagállam.

11. CIKK

A megállapodás megszűnése

1. E megállapodás megszűnik, amennyiben Dánia tájékoztatja a többi tagállamot, hogy a továbbiakban nem kíván élni a Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv I. részében foglaltakkal (lásd a jegyzőkönyv 7. cikke).

2. E megállapodást bármelyik Szerződő Fél felmondhatja a másik Szerződő Fél értesítésével. A megállapodás ezen értesítés napját követő hat hónappal szűnik meg.

3. A megállapodásnak az (1) vagy (2) bekezdés szerinti megszűnése nem érinti a megszűnés időpontja előtt indított eljárásokat, és alaki követelményeknek megfelelően elkészített vagy közokiratként nyilvántartásba vett okiratokat.

12. *CIKK*

Hatálybalépés

1. A megállapodást a Szerződő Felek belső eljárásaiknak megfelelően fogadják el.

2. E megállapodás azon napot követő hatodik hónap első napján lép hatályba, amely napon a Szerződő Felek értesítik egymást, hogy a hatálybalépéshez szükséges eljárásokat lefolytatták.

13. CIKK

A szövegek hitelessége

E megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Melléklet

A polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet I. mellékletének (a 3. cikk (2) bekezdésében és a 4. cikk (2) bekezdésében említett joghatósági szabályok), és II. mellékletének (illetékes bíróságok és hatáskörrel rendelkező hatóságok jegyzéke) módosításáról szóló, 2002. augusztus 21-i 1496/2002/EK bizottsági rendelettel, továbbá a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet I., II., III. és IV. mellékletének módosításáról szóló, 2004. november 9-i 1937/2004/EK bizottsági rendelettel módosított, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet.